



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

**BÀI SUY NIỆM
NGƯỜI CHA NHÂN HẬU**



Các bài đọc Chúa nhật IV Mùa Chay, năm C, đặc biệt bài Tin Mừng của thánh Luca nói lên Lòng Thương Xót của Thiên Chúa Cha. Hình ảnh người Cha bao dung, nhân từ gây ấn tượng mạnh mẽ nơi tâm hồn của nhiều người khiến con người, nhân loại và mỗi người có đức tin phải hồi tâm suy nghĩ... Tâm tình đổi mới, hoán cải là điều cần thiết để người môn đệ của Chúa gần gũi Chúa...

Đọc Tin Mừng của thánh Luca luôn luôn chúng ta bắt gặp đôi mắt hiền từ của Chúa. Đôi mắt đã nhìn Vua Đa Vít, ánh mắt đã nhìn Phêrô... Anh mắt đã làm cho Vua Đavít phải hồi cải khi nhận ra con người phản nghịch, tội lỗi của mình. Đôi mắt dịu hiền, đầy cảm thương đã khiến Phêrô gục đầu khóc lóc hồi tâm, quay trở về với Chúa. Chúng ta nhận ra tấm lòng yêu thương, nhân hậu của Thiên Chúa Cha đã được Đức Giêsu tỏ bày trong dụ ngôn “Người Cha nhân hậu “. Lòng thương xót của người Cha được diễn tả nơi tấm lòng đầy xót thương của mình. Tin Mừng của thánh Luca ở đây cho hay :” Người Cha không tiếc xót với con, đã chia gia tài cho người con thứ tuy biết con mình đua đòi, biếng nhác, nhưng người Cha đã sẵn sàng trao sòng phẳng phần gia sản cho người con thứ. Tin Mừng cho hay:” Người con thứ trẩy đi phương xa, khuất bóng người Cha, ở nơi xa xôi, người con thứ đã phung phí hết tiền bạc, tài sản Cha mình chia cho đến nỗi người con lâm vào cảnh khốn quẫn. Nó đi làm công và ông chủ bắt nó đi chăn heo ở ngoài đồng. Sự dìm của Tin Mừng cho thấy người con này muốn ăn cả cám heo để thốn cho đầy bụng vì những con đói hoành hành, nhưng cám heo cũng chẳng đủ để khóa lấp cơn đói của nó...Lúc đó, người con thứ mới nhớ lại:” Ở nhà của Cha nó, của cái dư dật, thức ăn luôn đầy...Nếu cứ ở đây chắc nó sẽ chết đói “. Lòng nhân từ của người Cha được diễn tả rất thâm thúy:” Người con thứ trở về, người Cha không trách móc, không nghiêm nghị, không từ con...trái lại khi thấy dáng cậu ta từ xa, ông đã chạy tới (đây là hành động đi bước trước của Cha, ông không để cho người con phải ngượng nghịu, khó xử...). Ông đã làm một cử chỉ đẹp tuyệt vời: chạy lại, ôm chầm lấy đứa con, hôn hít, vui sướng đến chảy nước mắt rờn rờn...

Lòng nhân từ đã làm cho người Cha quên đi tất cả khi người con hoang trở về, giờ đây trước mặt Cha già chỉ là đứa con đáng thương, đứa con mà người Cha hằng mong đợi mỗi mòn. Đứa con mà ông tưởng đã chết, nay lại tìm thấy. Ông vui mừng mở tiệc ăn mừng, hân hoan đàn ca múa hát. Vì con ông đã mất nay lại tìm được. Ông vui sướng cùng với tất cả khách mời dự tiệc hôm nay...Thái độ của người anh

cả: nổi giận, trách móc Cha già đến nỗi người Cha phải ra tận cổng phân trần, năn nỉ, anh ta mới chịu vào nhà...

Đây là câu chuyện rất đẹp nói về Lòng Thương Xót, nhân từ của người Cha. Lòng nhân từ của một Thiên Chúa giàu tình thương, đầy lòng nhân hậu, chậm bất bình và hết mực khoan dung. Người Cha dùng tình thương hơn là dùng hình phạt, dùng sự hiền từ hơn là sự nổi giận...

Câu chuyện của thánh Luca nói về người con hoang đang diễn tả hai thái độ của hai người con. Người anh cả tuy sống trong nhà với Cha nhưng trái tim anh ở ngoài, anh sống ích kỷ, cố chấp, không thứ tha. Anh không cảm thông với nỗi khốn khổ của em. Anh không hiểu được sự can đảm, khiêm nhường quay trở về của người em mình! Người anh cả đại diện cho nhóm Kinh sư, Phariseu luôn cho mình là đạo đức, tự mãn coi mình là trung tâm là hơn người (xem dụ ngôn hai người lên đền thờ cầu nguyện).Các nhóm này luôn coi mình được hưởng ơn cứu độ và những người khác tội lỗi nên phải chết vv...

Vâng, cả hai người anh cả, người con thứ đều phải quay về, đều phải hồi tâm sám hối, đều phải đổi mới, và bước vào nhà Cha, ẩn nấp trong trái tim đầy yêu thương của Cha.

Thiên Chúa luôn chờ đợi con người quay trở về với Ngài để lãnh nhận ơn tha thứ, lòng thương xót của Ngài...Mùa chay là cơ hội, là dịp thuận tiện để con người trở về với Chúa. Những phương thế: ăn chay, cầu nguyện, làm phước bố thí là những phương thế cần thiết để con người sống lành, sống thánh.

Lạy Chúa Giêsu, xin ban cho chúng con trái tim rộng mở để chúng con luôn cảm thông, tha thứ và yêu thương tha nhân. Xin ban thêm đức tin cho chúng con để chúng con:” Yêu như Chúa yêu “. Amen.

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG BA

Cầu cho các cộng đoàn Kitô hữu, đặc biệt các cộng đoàn đang bị bách hại, để họ cảm thấy họ luôn gần gũi Chúa Kitô và các quyền của họ được tôn trọng.

**TIN TRONG TUẦN
CHƯƠNG TRÌNH MÙA CHAY CỦA GIÁO XỨ**

Mùa Chay Thánh 2019 bắt đầu vào **thứ Tư Lễ Tro ngày 6 tháng Ba**. *Mùa Chay nhằm giúp chúng ta: 1. hoán cải đời sống bằng cách không những ăn năn đối với tội lỗi của chúng ta mà còn hãm mình đối với những gì dễ hướng chiều về tội lỗi trong con người chúng ta; 2. quay trở về với Thiên Chúa bằng cách đào sâu đời sống cầu nguyện kết hiệp mật thiết hơn với Chúa Giê-su nhất là qua những đau khổ bất hạnh trong đời sống và thực thi đời sống bác ái vị tha nhất là đối với những ai thật sự cần sự giúp đỡ của chúng ta.*

1. **LUẬT ĂN CHAY KIÊNG THỊT:** Theo luật chung của Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ thì **thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh** là hai ngày **phải ăn chay và kiêng thịt**, còn **những ngày thứ Sáu khác** (dù ngoài mùa Chay) thì **chỉ phải kiêng thịt** trừ khi Lễ Trọng rơi vào ngày thứ Sáu (Giáo Luật, khoản 1251). Đối với các tín hữu thuộc Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ thì bốn **ngày thứ Sáu như ngày ăn năn đền tội vẫn còn**, nhưng việc kiêng thịt thứ Sáu **chỉ còn buộc cho các thứ Sáu mùa Chay thôi** (văn kiện của HĐGM Hoa Kỳ 18.11.1966). Cũng theo luật chung thì bốn **ngày kiêng thịt áp dụng cho tất cả những ai tròn 14 tuổi** trở lên, còn bốn **ngày ăn chay áp dụng cho tất cả những ai tròn 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi** (Giáo Luật, khoản 1252; cf. khoản 97). Đối với những ai mà luật ăn chay và kiêng thịt không áp dụng, thì Giáo Hội mời gọi thực hành việc ăn năn đền tội cách khác.

2. **BÍ TÍCH GIẢI TỘI TRONG TUẦN:** Để hưởng ứng chương trình Ánh Sáng RANG LÊN Cho Bạn (The Light Is ON for You) của Tổng Giáo Phận nhằm giúp mọi tín hữu Công Giáo ý thức và hưởng dùng phúc lành của lòng Chúa thương xót thứ tha qua bí tích Giải Tội, mỗi tuần trong mùa Chay bắt đầu từ Chúa Nhật 1 Mùa Chay cho đến Chúa Nhật Lễ Lá, có **giải tội nửa tiếng ngay sau lễ sáng 8 giờ vào thứ Sáu và thứ Bảy và khoảng nửa tiếng trước lễ tối 7 giờ vào thứ Tư và thứ Sáu** (vào thứ Sáu thì từ 6 giờ đến 6 giờ 25 tối trước khi Đi Đàng Thánh Giá). Nửa giờ xưng tội trước lễ vọng CN vào thứ Bảy vẫn không thay đổi.

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ TUẦN THÁNH VÀ LỄ PHỤC SINH

Ngắm Các Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu – Sau Chúa Nhật Chịu Nạn (7/4), vào các ngày thứ Hai (8/4), thứ Ba (9/4), và thứ Tư (10/4) từ 5:20 đến 6:30 chiều sẽ có Ngắm Các Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu (mỗi ngày ngắm năm sự). Vào các ngày thứ Hai, thứ Ba, và thứ Tư tuần Thánh cũng lặp lại như vậy. Anh chị em ai có thể được xin đến tham dự để suy niệm sốt sắng hơn về cuộc Thương Khó của Chúa chúng ta.

1. Chúa Nhật Lễ Lá (14/4): (Lịch các thánh lễ như mọi Chúa Nhật khác)

Thứ Hai tuần Thánh (15/4) - Lễ Làm Phép Dầu tại Nhà Thờ Chính Tòa Thánh Matthêu (St. Matthew Cathedral: 1725 Rhode Island Ave. NW, Washington, DC 20036) lúc 7 giờ tối.

2. Thứ Năm tuần Thánh (18/4) - Chúa Giêsu Lập Bí Tích Mình Máu Thánh Chúa: 1. **Thánh Lễ 7 giờ tối;** 2. **Chầu Mình Thánh Chúa:** từ sau thánh lễ đến 10 giờ: Giáo Xứ; từ 10 giờ đến 12 giờ đêm: các hội đoàn; từ sau 12 giờ đêm: cá nhân, chầu trong thinh lặng.

3. Thứ Sáu tuần Thánh (19/4) - Chúa Giêsu Chịu Nạn và Chịu Chết trên Thập Giá: 1. *Nguyện Kinh Đàng Thánh Giá lúc 3 giờ và Nguyện Kinh Lòng Thương Xót Chúa sau*

đó (trong Nhà Thờ); 2. **Phụng Vụ 7 giờ tối cử hành Cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu.**

4. Thứ Bảy tuần Thánh (20/4) - Chúa Giêsu Chịu Mai Táng trong Mộ và Ngài Xuống Ngục Tô Tông: 1. *Nguyện Kinh Lòng Thương Xót Chúa lúc 3 giờ;* 2. **Lễ Vọng Phục Sinh 8 giờ tối.**

5. Chúa Nhật Phục Sinh (21/4) - Chúa Giêsu Sống Lại Vinh Hiển từ Cõi Kẽ Chết: Hai Thánh Lễ Phục Sinh 9 giờ và 11 giờ sáng (không có thánh lễ sáng 7 giờ 30)

TUẦN CỬU NHẬT VÀ CHÚA NHẬT KÍNH LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA - Chúa Giê-su qua thánh nữ Faustina khích lệ các tín hữu Công Giáo suy niệm cầu nguyện chuỗi tôn thờ lòng thương xót Chúa mỗi ngày, nhưng đặc biệt là tuần cửu nhật (thời gian 9 ngày) trước Chúa Nhật Lòng Thương Xót Chúa (tức Chúa Nhật thứ Hai mùa Phục Sinh), bắt đầu từ thứ Sáu Tuần Thánh. Nên Giáo Xứ chúng ta sẽ suy niệm cầu nguyện chung với nhau chuỗi Lòng Thương Xót Chúa vào các ngày sau: *Thứ Sáu tuần Thánh (19/4) sau Đi Đàng Thánh Giá (lúc 3 giờ); Thứ Bảy tuần Thánh (20/4) lúc 3 giờ; Thứ Bảy tuần Bát Nhật Phục Sinh (27/4) lúc 3 giờ.* Các ngày khác của tuần cửu nhật xin anh chị em thay thế Giáo Xứ tiếp tục cầu nguyện tại nhà. Vào **Chúa Nhật Lòng Thương Xót Chúa (28/4) lúc 3 giờ chiều** Giáo Xứ sẽ làm Giờ Thánh Châu Minh Thánh Chúa và chúng ta sẽ lần chuỗi Lòng Thương Xót Chúa với nhau trong giờ chầu. Xin anh chị em sốt sắng tham dự.

CẦU NGUYỆN CHO CÁC ANH CHỊ EM DỰ TỔNG ĐƯỢC TUYỂN CHỌN - Chiều Chúa Nhật thứ Nhất Mùa Chay ngày 10 tháng 3, cùng với cả ngàn ứng viên ở khắp Tổng Giáo Phận Washington, bảy anh chị em dự tổng sau đây đã được Đức Hồng Y Donald Wuerl, Giám Quản TGP, nhận vào cấp bậc tuyển chọn, giai đoạn chuẩn bị sau cùng: *Phạm Trần Kenny, Đặng Duy Duyên Hải, Phạm Hồng Hải, Huỳnh Ngọc Kim Hùng, Dương Thị Hiếu, Dương Châu Thanh, Trần Quốc Lữ Minh (Richard).* Vào Chúa Nhật, ngày 31 tháng 3, các ứng viên được tuyển chọn được tĩnh tâm suốt ngày để chuẩn bị tâm hồn lãnh nhận các bí tích Rửa Tội, Thêm Sức, và Mình Máu Thánh Chúa trong Thánh Lễ Vọng Phục Sinh (20.4.2019). Xin tất cả cộng đoàn Giáo Xứ cầu nguyện đặc biệt cho các anh chị em được tuyển chọn này được tiếp tục trung thành và tăng triển trong việc thụ huấn đức Tin Công Giáo, thực sự gặp được Chúa Giêsu và yêu mến Ngài, được Ngài thay đổi và tái sinh qua việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội đêm Vọng Phục Sinh.

HỌP ĐẠI DIỆN CÁC BAN NHÓM VỀ PHỤNG VỤ TUẦN THÁNH VÀ LỄ PHỤC SINH – Để việc cử hành

phụng vụ Tuần Thánh và Lễ Phục Sinh được diễn ra sốt sắng tốt đẹp, vào **Thứ Bảy ngày 6 tháng 4 năm 2019 lúc 5 giờ chiều**, Cha Chánh Xứ sẽ họp trong nhà xứ với Ban Phụng Vụ và đại diện các ban nhóm khác có liên quan đến Phụng Vụ: cụ thể là ông **Trưởng Ban Phụng Vụ**, các Trưởng Nhóm Thừa Tác Viên Thánh Thể, Thừa Tác Viên Đọc Sách,

Giúp Lễ, các ca trưởng Ca Đoàn Cecilia, các ông từ lo Phòng Thánh, và đại diện các Ban Cẩm Hoa, Trật Tự, Xin Tiền, Vệ Sinh Nhà Thờ. Lưu ý: Ban Trật Tự sẽ gồm có đại diện Hiệp Sĩ Columbus, đại diện Ban Bảo Trì, Kỹ Thuật, và đại diện Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

1. Giải Tội Mùa Chay cho Học Sinh Giáo Lý – *Có Giải Tội Mùa Chay cho Các Học Sinh Giáo Lý: từ Lớp 3 đến Lớp 5 vào Chúa Nhật ngày 24 tháng 3, và từ lớp 6 đến lớp 7 vào Chúa Nhật ngày 7 tháng 4, cả hai ngày đều từ 1 giờ 30 đến 3 giờ chiều*, trong cafeteria của trường White Oak Middle School. Lưu ý: Các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì chỉ học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xung tội. Các em học sinh lớp 8 xung tội vào thứ Bảy ngày 30 tháng 3 khi tham dự Tĩnh Tâm Mùa Chay của giới trẻ (nhưng em nào cần vẫn có thể xung tội vào CN ngày 7 tháng 4)

2. HỌP PHỤ HUYNH CÁC EM RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU – Cha Chánh Xứ, BDH, và thầy cô giáo lý lớp 2 sẽ họp với các phụ huynh các em Rước Lễ Lần Đầu năm nay. Buổi họp sẽ vào 3 giờ chiều CN Lễ Lá ngày 14 tháng 4 trong cafeteria của trường White Oak. Cha Chánh Xứ đòi hỏi phụ huynh hay người có trách nhiệm trong gia đình đến họp để biết phải làm gì chuẩn bị cho các em RLLĐ.

3. Ngày Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh Giáo Lý lớp 2 là:

+ Ngày Tĩnh Tâm và Xung Tội Lần Đầu sẽ là thứ Bảy ngày 8 tháng Sáu năm 2019 khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Em nào không tĩnh tâm và xung tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.

+ Ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 22 tháng 6 năm 2019.

Đương nhiên để được xung tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

4. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu:

+ Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó. Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi

em lớp 1 GL khác) và phụ huynh cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

5. Ngày Tĩnh Tâm và Thêm Sức: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh Giáo Lý lớp 8, lớp Thêm Sức, là:

+ Ngày Tĩnh Tâm Chuẩn Bị Thêm Sức sẽ là suốt thứ Bảy ngày 24 tháng 8 năm 2019. Em nào không dự tĩnh tâm, thiếu sự chuẩn bị thiêng liêng, có thể không được lãnh bí tích Thêm Sức. Giáo Xứ đã thông báo trước nên các phụ huynh nếu lên kế hoạch đi nghỉ hè phải tránh ngày hôm đó.

+ Ngày Thêm Sức: Giáo Xứ đã đệ đơn lên Tòa Tổng Giám Mục xin ngày Thêm Sức (khoảng 3 hay 4 tuần sau ngày tĩnh tâm thêm sức). Sau khi nhận được câu trả lời của Tòa Tổng Giám Mục, Giáo Xứ sẽ sớm thông báo cho các phụ huynh. Đương nhiên để được thêm sức các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm những gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại Bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đên văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC – Trong tháng Ba, Cha Chánh Xứ và Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Các Bạn Trẻ sẽ tổ chức Tĩnh Tâm Mùa Chay về Giới Răn Thứ Sáu qua đề tài “Đức Khiết Tĩnh – Tự Do và Niềm Vui của Tình Yêu Chân Chính” (cuộc tĩnh tâm bằng tiếng Anh) cho các bạn trẻ sinh trưởng ở Mỹ mà đã thêm sức xong (tức đang học trung học hay đại học, hay thậm chí đã ra đại học) cũng như các em đang học Giáo Lý lớp 8 Thêm Sức năm nay, tại Lathrop E. Smith Environmental Education Center, 5110 Meadows Lane, Rockville, MD 20855, từ tối thứ Sáu ngày 29 tháng Ba cho đến chiều Chúa Nhật ngày 31 tháng Ba. Cuộc tĩnh tâm nhằm giúp các em hiểu biết thích đáng giáo lý Công Giáo về giới răn thứ sáu cũng như tầm quan trọng của việc thực hành đức trong sạch đứng trước những cám dỗ suy đồi ở Mỹ. Ngoài ra còn có cầu nguyện, cầu Minh Thánh Chúa, Đi Đàng Thánh Giá, lãnh nhận bí tích Giải Tội, và các sinh hoạt khác như thể thao, diễn kịch.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

FAITH FORMATION MINISTRY FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS - In March 2019 Father Tam Tran, Pastor, and Parish Youth Ministry, will organize Youth Lenten Retreat –Theme: “Chastity-

Freedom and Joy of True Love”. Time and Date: From *Friday Evening March 29* to *Sunday Afternoon March 31 (overnight)*. Place: Lathrop E. Smith Environmental Education Center, 5110 Meadows Lane, Rockville, MD 20855. The retreat is meant to help you grow in your faith knowledge of the Sixth Commandment and live up the virtue of Catholic chastity in the face of all sorts of modern sexual impurities that hurt and harm your being, hearts, and healthy relationships.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 or Joseph Do, Youth Ministry Coordinator Assistant, at 301 366 2861 (both the cell phones of Tommy and Joseph can take text messages).

ĂN CÁ, KIÊNG THỊT – GIÚP MỤC VỤ GIỚI TRẺ GXMVN GÂY QUỸ - Mục Vụ Giới Trẻ tiếp tục tổ chức bữa ăn kiêng thịt vào hai tối thứ Sáu ngày 5 và ngày 12 tháng 4. Xin anh chị em mua vé tham dự ủng hộ để giúp các em gây quỹ cho kỳ Tĩnh Tâm Mùa Chay và các hoạt động khác. **Cần phải mua vé ăn trước đó** (vé bao gồm thức ăn và đồ uống), giá mỗi vé là **8 dollars** cho người lớn cũng như trẻ em. Vé ăn bán sau mỗi lễ Chúa Nhật (vào Chúa Nhật trước thứ Sáu) ở lối ra vào nhà thờ và trong hội trường (chỉ ở lối ra vào nhà thờ cho lễ vọng Chúa Nhật vào thứ Bảy). Để biết thêm chi tiết xin liên lạc với anh Trần Minh Hiếu ở số 240 480 8208.

TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST – Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu on gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

Quo Vadis (Where Are You Going?) Events (for high school young men)

1. Quo Vadis Excursion – hiking in Montgomery County, Sunday, March 31, 2019
2. Quo Vadis Camp – Mount Saint Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD, July 28-31, 2019.

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations/Archdiocese of Washington: vocations@adw.org (you can also contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020).

Men’s Discernment Event (for men in college and young adults in your 20s, 30s or 40s) Men’s Discernment Mass and Dinner, Sunday, May 19th, 2019, St. John Paul II Seminary, 5:00pm-8:30pm. Registration is now open at www.DCpriest.org. Email vocations@adw.org with any

questions (you can also contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020).

RỬA TỘI TRONG THÁNG TƯ NĂM 2019 – Rửa Tội cho trẻ nhỏ trong tháng Tư sẽ vào **Chúa Nhật Phục Sinh ngày 21 tháng 4** trong **lễ 11 giờ**, thay vì vào Chúa Nhật thứ hai như thường lệ (cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 10:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ). Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải đến học **lớp chuẩn bị rửa tội**. *Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần vào tháng chẵn*. Lớp chuẩn bị rửa tội tới sẽ vào **Chúa Nhật ngày 7 tháng 4** lúc **9 giờ 30** hay **10 giờ** trong nhà xứ (sẽ thông báo giờ chính xác một tuần trước đó).

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON’T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don’t give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐỀN GIÁO XỨ
Tĩnh Tâm (bằng tiếng Anh) do Tổng Giáo Phận Tổ Chức cho Những Nạn Nhân bị Lạm Dụng – Như Giáo Hội tiếp

tục mục vụ cho những nạn nhân bị lạm dụng, Tổng Giáo Phận Washington tổ chức các cuộc tĩnh tâm cho các những ai trải qua việc bị lạm dụng: tĩnh tâm cho nam từ ngày 5 đến ngày 7 tháng Tư (2019), và cho nữ từ ngày 12 đến ngày 14 tháng Tư (2019). Các cuộc tĩnh tâm này là cơ hội giúp cho các nạn nhân suy nghĩ về kế hoạch của Thiên Chúa trong cuộc đời họ và giúp cho sự chữa lành nhờ qua cầu nguyện và các bí tích. Để biết thêm và để ghi danh xin vào: <https://adw.org/the-way-retreat/> hay gọi cho Deborah McDonald ở số 301 853 4466. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

The Way Retreat for Survivors of Abuse – *As the Church continues to minister to all survivors of abuse, the*

Archdiocese of Washington is sponsoring retreats for survivors. The Archdiocese will offer a men's retreat on April 5-7, 2019, and a women's retreat on April 12-14, 2019 for survivors. These retreats are an occasion for survivors to reflect on God's plan for their lives and for healing through prayer and the sacraments. For more information and to register go to <https://adw.org/the-way-retreat/> or call Deborah McDonald at 301 853 4466

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình

– Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Ý LỄ CHA ĐẰNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 3/30/2019 – Lễ Vọng Chủ Nhật: Chúa Nhật III Mùa Chay - Năm C: Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Cha Quang
- ✠ LH Phanxicô Xavie Bằng, mới qua đời
- ✠ LH Antôn Ngô Văn Minh mới qua đời
- ✠ LH Đaminh Vũ Quang Khánh, lễ giỗ
- ✠ LH Augustinô Hồ Văn Hữu
- ✠ LH Anastasia Trần Thị Tâm
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đình Thái Liên
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Luca
- ✠ 3 LH Anna, Phêrô, Đaminh
- ✠ Cầu cho các LH nơi Luyện Ngục
- ✠ Cầu cho LH Cha Mẹ và A/C/E đã qua đời
- ✠ GD Loan Điều dâng Lời tạ ơn Chúa cầu bình an và xin ơn như ý nguyện

Lễ Chúa Nhật 03/31/2019 – Chủ Nhật III Mùa Chay - Năm C - cầu cho các kitô hữu được hiệp nhất

Lễ 7:30am:

- ✠ LH Antôn Ngô Văn Minh Mới Qua Đời
- ✠ LH Đaminh Vũ Quang Khánh, lễ giỗ
- ✠ LH Đaminh Đặng Minh Quyền
- ✠ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✠ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✠ LH Giuse Đình Ngọc Huyền
- ✠ LH Antôn Nguyễn Đình Chính
- ✠ LH Đaminh Đình Văn Nghĩa
- ✠ LH Phêrô Thân Văn Tri
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiễm
- ✠ LH Maria Trương Thị Thảo
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Giuse Nguyễn Vĩnh Thịnh
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng

- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Lợi
- ✠ 2 LH Phêrô và Têrêsa
- ✠ 2 LH Maria và Gioan Baotixita
- ✠ Tạ ơn Chúa được thi đậu Quốc Tịch va2
- ✠ Cầu cho LH Tô Tiên / Ông Bà/ Cha Mẹ/ Anh Chị Em đã qua đời và LH mồ côi , Thai Nhi
- ✠ Cầu bình An Sức Khỏe cho GD Đặng Quốc Hùng và Lưu Văn Vương

Lễ 9:00am

- ✠ LH Cha Quang
- ✠ LH Phanxicô Xavie Bằng, mới qua đời
- ✠ LH Ông Chiêm lễ giỗ 2 năm
- ✠ LH Phêrô Võ Văn Tài lễ giỗ
- ✠ LH Đaminh Vũ Quang Khánh, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Trụ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đình Thái Liên
- ✠ LH Anna Trần Thị Năm
- ✠ LH Antôn Nguyễn Minh Tiến
- ✠ LH Đaminh Đặng Minh Quyền
- ✠ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✠ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiễm
- ✠ LH Giuse Bùi Văn Mùi
- ✠ LH Maria Đào Thị Lan
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Tăng
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Hồ Văn Kiệt
- ✠ LH Giuse Nguyễn Vĩnh Thịnh
- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thiện và LH Maria Nguyễn T. Láng
- ✠ 3 LH Đaminh, Giuse và Maria
- ✠ Cầu cho Ông bà Tô Tiên và Thai Nhi
- ✠ Cầu Xin bình an sức khỏe cho GD Đặng Quốc Hùng và GD Huỳnh Phi và Phụng Tú
- ✠ GD Dũng Khảm dâng lời tạ ơn Chúa Mẹ xin bình an và sức khỏe
- ✠ Cầu cho LH Ông Bà Nội Ngoại và các LH mồ côi

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Hồ Văn Kiệt
- ✠ LH Đaminh Vũ Quang Khánh, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Giuse Đỗ Hữu Dong
- ✠ LH Giuse Nguyễn Vĩnh Thịnh
- ✠ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✠ LH Phêrô Trần Thế Điệp
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Sần
- ✠ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✠ LH Anastasia Trần Thị Tâm

- ✚ LH Đaminh Đặng Minh Quyền
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ quang Vinh
- ✚ LH Phêrô Vũ Văn Lanh
- ✚ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiều
- ✚ LH Tôma Nguyễn Văn Phú
- ✚ LH Maria Trần Thị Huấn
- ✚ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✚ LH Anna Võ Thị Quyên
- ✚ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✚ LH Gioan Vũ Khải
- ✚ LH Đaminh VD Minh và Đaminh VD Long
- ✚ LH Maria VT Vân và Maria VT Quyên
- ✚ LH Giuse VD Chung
- ✚ Cầu bình an cho GD và các LH Mộ Côi
- ✚ GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin như ý nguyện
- ✚ Cầu cho Khoá Thăng Tiên Hôn Nhân kết quả 26-8/4/2019
- ✚ Cầu bình an sức khoẻ cho các thành viên của hội TTHN GX mẹ VN
- ✚ Tạ ơn Chúa 3 Ngôi, Thánh Giuse và các LH
- ✚ Cầu cho các Thành Viên đã qua đời của hội TTHN
- ✚ Cầu bình an sức khoẻ cho GD Đức-Trang và Trường Vy

Thứ Hai 4/01/2019 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Antôn Nguyễn Văn Minh, mới qua đời
- ✚ LH Phêrô Trương Ngọc Tri, mới qua đời.
- ✚ LH Hồ Văn Kiệt
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn

Thứ Ba 4/2/2019 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Đỗ Thị Truật
- ✚ LH Anna Liên Nguyễn
- ✚ Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ
- ✚ Cầu cho các Linh Hồn Mồ Côi

Thứ Tư 4/3/2019– Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Têrêsa Phạm thị Nhiều
- ✚ LH Antôn Nguyễn văn Minh mới qua đời
- ✚ LH Phaolô Trương Công Toàn
- ✚ LH Hồ Văn kiệt
- ✚ Cầu cho các LH Mộ Côi và Thai Nhi

Thứ Năm 4/4/2019– Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Antôn Nguyễn Văn Minh mới qua đời
- ✚ LH Hồ Văn Kiệt mới qua đời ở VN
- ✚ LH bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiều
- ✚ LH Phaolô Trương Công Toàn
- ✚ LH Mai Chít và LH Văn Viễn Sai
- ✚ Cầu cho các đảng LH và Mộ Côi

Thứ Sáu 4/5/2019– Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 8:00am

- ✚ Xin Lễ tạ ơn

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Nhất
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Luận
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Bồng
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Ngân
- ✚ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✚ LH Hồ Văn kiệt
- ✚ Xin Lễ Như ý
- ✚ Cầu bình an và các LH mồ côi

Thứ Bảy 4/6/2019 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình

Lễ 8:00am

- ✚ Xin lễ Tạ ơn
- ✚ Cầu cho các đảng LH, mồ côi và thai nhi

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

03/25/2019

Quỹ Điều Hành:	\$ 10,120.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 7,874.00
Tiền Giỏ	\$ 2,139.00
Bao Thư	\$ 3,140.00
Chi Phiếu	\$ 2,595.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 2,246.00
Rau đậu hủ	\$ 300.00
Ban bánh mì và các loại bánh	\$ 1,000.00
Đợt 2 TGP	\$ 946.00
3. Chi trong tuần	\$ 7,415.00



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
Sara Nguyen
Sara Minhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thường mại trên 50 triệu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC



Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI



Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về
phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.



EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

GEORGE MASON MORTGAGE, LLC
 A Subsidiary of United Bank

Linh Nguyen Office: 202.459.0314
 Client Services Manager Cell: 301.529.5272
NMLS# 661487 Fax: 703.633.3368
Email: Lnguyen@gmmlc.com
 1750 Tysons Boulevard, Suite 100
 Mclean, VA 22102

HINES-RINALDI (301) 622-2290
 Funeral Home, Inc.
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

TRAN Braces for
 ORTHODONTICS Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

FRANCIS BUI HIỆP FRANCIS BUI
 MARYLAND LICENSED REALTOR
 C: (301) 244 - 9810
 T: (240) 650 - 1705
 FRANCIS@FRANCISBUI.COM
 WWW.FRANCISBUI.COM
 "MUA BÁN NHÀ CỬA
 TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO"
 7320 STANDISH PLACE, SUITE 195, ROCKVILLE, MD 20855 | (866) 987 - 3937

BÁC SĨ NHA KHOA
BUI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu,
Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm

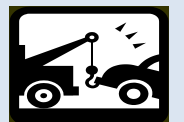
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center Mua 5 lbs, Tặng 1 lb
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

Bảo hiểm cho các bệnh hiểm nghèo và nhân thọ
AIG
 Frank Do Agency Director 240-481-6427
 → có tiền mặt cho con đi học đại học
 → có tiền mặt để hưởng hưu
 → có tiền bệnh khi bị stroke, heart attack, cancer, vv.
 → có tiền tử khi mất
 → có giá cả rất tốt
Muốn có bình an, hãy có bảo hiểm với AIG!

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người
 Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở
 Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500